



DOOR – Dolmetschen im sozialen Raum

- ترجمه در فضای اجتماعی DOOR

DOOR یا ترجمه در فضای اجتماعی یک پروژه ی از شرکت Arbeit und Leben gGmbH است. این پروژه از طرف وزارت ادغام ایالت راینلند فالتس پیشکش میشود. ارتباط با مهاجران باید از طریق میانجی گری ساده مترجمین بهتر شود. از طریق این پروژه در دادگاه (محکمه)، در نزد پولیس و یا در پروسه پناهجویی درخواست مترجم پذیرفته نمیشود.

وظیفه DOOR - ترجمه در فضای اجتماعی

وقتی انسان ها به زبان های مختلف سخن میگویند، برقراری ارتباط میان آنها آسان نیست. در این حالت افراد به مشکل میتوانند یکدیگر خود را درک کنند و بفهمند. کسانی که به دو زبان سخن میگویند میتوانند کمک کنند و بین افراد میانجی گری کنند. مهم این است که مترجم از جمله دوستان و یا عضو فامیل نباشد. در این صورت آنها بی طرف هستند و تمام معلومات شنیده شده را بدون تغییرات ترجمه میکنند.

نوعیت یا محلات کار مترجمین

مترجمین DOOR بطور مثال در مکتب ها (مدرسه ها)، کودکستان ها (مهد کودک)، در ادارات، محل اقامت پناهجویان، در مراکز مشوره دهی، نزد داکتر و یا درمانگاه روانی ترجمه میکنند. DOOR در مناطق مختلف ایالت راینلندفالتس مترجم فراهم میکند. مترجمین هم به صورت حضوری و هم از طریق تماس تلفونی یا ویدیویی (تصویری) ترجمه میکنند.

سفارش ها برای مترجمین

نهادهای میتوانند برای مشتریان خود برای ترجمه از DOOR درخواست مترجم کنند و مترجم سفارش بدهند. افراد خصوصی نیز میتوانند این کار را انجام دهند. مصارف مترجمین باید بطور ممکن از طریق افرادی که از DOOR درخواست مترجم میکنند، پرداخت شوند. اگر امکان پرداخت مصارف وجود نداشته باشد، این مصارف از طرف وزارت ادغام پرداخته میشود. فردی که درخواست مترجم کرده باید به هر صورت مصارف رفت و آمد مترجم را بپردازد.

مترجمین DOOR

مترجمین بطور رضاکارانه کار میکنند و یک کمک هزینه برای فعالیت خود دریافت میکنند. آنها اشخاصی هستند که در کنار زبان آلمانی به یک زبان دیگر نیز حرف میزنند. اگر شما نیز در کنار زبان آلمانی به یک زبان دیگر آشنایی دارید و حرف میزنید و میخواهید با پروژه DOOR بطور رضاکارانه همکاری کنید، میتوانید از طریق تلفون و یا ایمیل با ما تماس بگیرید.

تماس با DOOR

Arbeit und Leben gGmbH, Hintere Bleiche 34, 55116 Mainz
anfrage@arbeit-und-leben.de
06131 140 8620
www.door-rlp.info



DOOR – Dolmetschen im sozialen Raum

DOOR ist ein Projekt von Arbeit und Leben gGmbH.

Es wird vom rheinland-pfälzischen Integrationsministerium gefördert.

Kommunikation mit Zugewanderten soll durch die leichte Vermittlung von Dolmetschern und Dolmetscherinnen verbessert werden.

Vor Gericht, bei der Polizei oder beim Asylverfahren wird nicht gedolmetscht.

Die Aufgabe von DOOR

Wenn Menschen unterschiedliche Sprachen sprechen, ist es nicht einfach, gut miteinander zu kommunizieren. Die Personen können sich dann nur schwer verständigen.

Dann helfen Menschen, die zwei Sprachen sprechen und zwischen den Personen vermitteln können.

Wichtig ist, dass die Dolmetscher*innen keine Freunde oder Familienmitglieder sind. So sind sie

neutral und geben sachliche Informationen genau weiter.

Einsätze der Dolmetscherinnen und Dolmetscher

Dolmetscher*innen von DOOR dolmetschen zum Beispiel in Schulen und Kindertagesstätten, bei Behörden, in Flüchtlingsunterbringungen, in Beratungsstellen, bei Arztbesuchen oder in der Psychotherapie.

DOOR vermittelt Dolmetscher*innen in verschiedene Regionen von Rheinland-Pfalz.

Die Dolmetscher*innen dolmetschen in Präsenz vor Ort sowie am Telefon oder per Video.

Aufträge für Dolmetscherinnen und Dolmetscher

Institutionen können für ihre Klienten und Klientinnen bei DOOR einen Dolmetscher oder eine Dolmetscherin anfragen und beauftragen. Auch Privatpersonen können dies tun.

Die Kosten für die Dolmetscher*innen sollen möglichst von den Personen bezahlt werden, die bei DOOR den Antrag für eine dolmetschende Person stellen (Auftraggeber*innen). Wenn dies nicht möglich, werden die Kosten vom Integrationsministerium gezahlt.

Die Person, die den oder die Dolmetscher*in beauftragt, muss auf jeden Fall die Fahrtkosten der dolmetschenden Person bezahlen.

Dolmetscherinnen und Dolmetscher von DOOR

Die Dolmetscherinnen und Dolmetscher arbeiten ehrenamtlich und bekommen eine Aufwandsentschädigung für ihre Tätigkeit.

Es sind Personen, die neben Deutsch noch eine weitere Sprache sprechen.

Wenn Sie neben Deutsch noch eine weitere Sprache sprechen und gerne ehrenamtlich bei DOOR mitarbeiten möchten, können Sie telefonisch oder per E-Mail Kontakt mit uns aufnehmen:

Kontakt zu DOOR

Arbeit und Leben gGmbH, Hintere Bleiche 34, 55116 Mainz

anfrage@arbeit-und-leben.de

06131 140 8620

www.door-rlp.info